

DE/ Produktdatenblatt gemäß Verordnung (EU) 2015/1186 Anhang IV
IT/ scheda tecnica del prodotto, in riferimento al Regolamento (UE) 2015/1186 Allegato IV.
EN/ Product data sheet in accordance to regulation (EU) 2015/1186 Annex IV
FR/ Fiche technique du produit selon le règlement (UE) 2015/1186 Annexe IV

DE / Name oder Warenzeichen des Lieferanten
IT / nome o marchio del fornitore
EN / supplier's name or trademark
FR / le nom du fournisseur ou la marque commerciale
CZ/ Název nebo ochranná známka dodavatele

ES/ Ficha descriptiva del producto según el reglamento (EU) 2015/1186 Anexo IV
SL/ Podatkovni list o izdelku v skladu z uredbo (EU) 2015/1186 priloga IV
HR/ Tehnički list proizvoda u skladu sa uredbom (EU) 2015/1186 prilog IV
NL/ Productblad in overeenstemming met verordening (EU) 2015/1186 Annex IV
CZ/ Informační list výrobku dle nařízení (EU) 2015/1186 Příloha IV
HU/ A termék adattábla megfelel az EU 2015/1186 IV. függelékének

ES / nombre o marca comercial del proveedor
SL / ime dobavitelja ali blagovna znamka
HR / naziv ili zaštitni znak dobavljača
NL / de naam van de leverancier of het handelsmerk
HU/ a szállító neve

HAAS+SOHN

DE/ Modellkennung des Lieferanten
IT/identificativo del modello del fornitore
EN/supplier's model identifier
FR/ modèle donnée par le fournisseur
CZ/ Identifikační značka modelu používaná dodavatelem

ES/ identificador del modelo del proveedor
SL/ dobaviteljeva identifikacijska oznaka modela
HR/ dobavljačeva identifikacijska oznaka modela
NL/ de typeaanduiding van het model van de leverancier
HU/ a szállító által megadott modellazonosító

HSH 81

DE/ Variante
IT/ Variante
EN/ Variant
FR/ Variante
CZ/ Varianta

ES/ Variante
SL/ Različice
HR/ Inačice
NL/ Variant
HU/ Változat

HSH 81

DE/ Energieeffizienzklasse des Modells
IT/la classe di efficienza energetica del modello
EN/the energy efficiency class of the model,
FR/ la classe d'efficacité énergétique du modèle
CZ/ Třída energetické účinnosti modelu

ES/la clase de eficiencia energética del modelo
SL/ razred energijske učinkovitosti modela
HR/ razred energetske učinkovitosti modela
NL/ de energieefficiëntieklasse van het model□□
HU/ a modell energiahatékonysági osztálya

A

DE / direkte Wärmeleistung in kW
IT/la potenza termica diretta in kW
EN/the direct heat output in kW
FR/ la puissance thermique directe en kW
CZ/ Přímý tepelný výkon v kW

ES/la potencia calorífica directa en kW
SL/ neposredna izhodna toplotna moč v kW
HR/ izravni toplinski učinak u kW□□
NL/ de directe warmteafgifte in kW
HU/ a közvetlen hőteljesítmény értéke kWban

7,4 kW

DE / Energieeffizienzindex
IT/indice di efficienza energetica
EN/the energy efficiency index
FR/ l'indice d'efficacité énergétique
CZ/ Index energetické účinnosti

ES/ el índice de eficiencia energética
SL/ indeks energijske učinkovitosti
HR/ indeks energetske učinkovitosti
NL/ de energieefficiëntieindex
HU/ energiahatékonysági mutató

104

DE / BrennstoffEnergieeffizienz bei Nennwärmeleistung sowie gegebenenfalls bei Mindestlast
IT/efficienza utile alla potenza termica nominale e al carico minimo, se applicabile
EN/the useful energy efficiency at nominal heat output, and at minimum load if applicable
FR/ le rendement utile à la puissance thermique nominale et, le cas échéant, à la charge minimale
ES/ la eficiencia energética útil a potencia calorífica nominal y carga mínima, si procede
SL/ izkoristek energije pri nazivni izhodni toplotni moči in, če je primerno, najmanjši obremenitvi
HR/ korisna energetska učinkovitost, pri nazivnom toplinskom učinku i minimalnom toplinskom opterećenju, ako je primjenjivo
NL/ het nuttig rendement bij nominale en, in voorkomend geval, bij minimale warmteafgifte
CZ/ Užitečná energetická účinnost při jmenovitém výkonu / při minimálním výkonu
HU/ a névleges hőteljesítményhez, illetőleg a minimális hőteljesítményhez tartozó hatásfok

≥75%

DE / Die Brandschutz und Sicherheitsabstände zu brennbaren Baustoffen müssen unbedingt eingehalten werden! Der Feuerstätte muss immer ausreichend Verbrennungsluft zuströmen können.Luftabsaugende Anlagen können die Verbrennungsluftversorgung stören!

IT / Tutte le distanze di sicurezza dai materiali da costruzione infiammabili e le misure di protezione antincendio devono essere rispettate. La camera di combustione deve sempre essere alimentata da una quantità di aria comburente sufficiente. I sistemi di aspirazione forzata dell'aria possono interferire con l'alimentazione dell'aria di combustione!

EN / The fire protection and safety distances to combustible building materials must be complied! The combustion chamber must always be able to supply sufficient combustion air. Airsucking systems can interfere with the combustion air supply!

FR / Les protections incendies et les distances de sécurité aux matériaux combustibles doivent être strictement respectées! L'appareil doit toujours avoir suffisamment d'air comburant, les VMC peuvent perturber l'alimentation en air comburant!

ES / La distancia de seguridad y protección contra incendio a los materiales inflamables deben ser cumplidas. La cámara de combustión tiene que tener siempre suficiente aire de combustión.Los sistemas de extracción de aire pueden inferir con el aire de combustión.

SL / Razdalje za protipožarno zaščito in varnostnih dovoljenj naprav gorljivih materialov, morajo biti prepričani, da se upošteva! Kurišča mora biti vedno sposoben priti dovolj zraka za sagorjevanje.Uredaji sesalni zrak lahko moti dotok zraka za zgorevanje!

HR / Rastojanja zbog zaštite od požara i sigurnosna rastojanja uređaja od zapaljivih materijala moraju se obavezno uvažavati!U ložište uvijek mora moći dolaziti dovoljno zraka za sagorjevanje.Uredaji za usisavanje zraka mogu smetati dotoku zraka za sagorjevanje!

NL / De voorwaarden voor brandwerendheid en afstanden tot brandbare materialen moeten nageleefd worden! Zorgt u ervoor dat de brandkamer altijd voldoende verbrandingslucht krijgt Luchtafzuigsystemen kunnen invloed hebben op de verbrandingslucht toevoer!

CZ/ Musí být dodrženy požární a bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých stavebních materiálů! Topidlo musí být vždy zásobeno dostatečným množstvím spalovacího vzduchu. Odsávací zařízení nesmí narušit přívod spalovacího vzduchu.

HU / A gyalékonys anyagoktól tartandó biztonsági távolságokat mindenképpen be kell tartani! A fűtőkészüléket úgy kell telepíteni, hogy az égéshez mindig megfelelő mennyiségű levegő álljon rendelkezésre!

Produktmerkmale

Gerätetyp	B	
Norm		EN 16510
Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung (η_{nom})	≥ 75	%
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad bei Nennwärmeleistung (η_s)	≥ 65	%
Energie-Effizienz-Index (EEI)	104	
Energieeffizienzklasse	A	
Brennstoff	Scheitholz	
Maximale Brennstoffmenge (Scheitholz/Braunkohlebriketts BB7)	2,4 / -	kg
Maximale Brennstofflänge (Scheitholz)	330	mm
Maximale Brennstoffrestfeuchtigkeit (Scheitholz)	17	%
Durchschnittlicher Brennstoffverbrauch (Scheitholz/Braunkohlebriketts BB7)	2,1 / -	kg/h
Nennwärmeleistung (P_{nom}) / Teillast-Wärmeleistung (P_{part})	7,4 / -	kW
Nenn-Raumwärmeleistung (PS_{Hnom}) / Teillast-Raumwärmeleistung (PS_{Hpart})	7,4 / -	kW
Nenn-Wasserwärmeleistung (PW_{nom}) / Teillast-Wasserwärmeleistung (PW_{part})	- / -	kW
Zulässiger maximaler Wasserbetriebsdruck (p_w)	-	bar
Abgasmassenstrom bei Nennwärmeleistung ($\Phi_{f,g nom}$)	8,5	g/s
Temperatur am Abgasstutzen bei P_{nom} / P_{part}	172 / -	°C
Mindestförderdruck bei P_{nom} / P_{part}	12 / 6	Pa
Eignung zur Mehrfachbelegung	Nein	
CO-Emission (13% O ₂) bei P_{nom} / P_{part}	≤ 1500 / -	mg/m ³
NO _x -Emission (13% O ₂) bei P_{nom} / P_{part}	≤ 200 / -	mg/m ³
Kohlenwasserstoff-Emission (13% O ₂) bei P_{nom} / P_{part}	≤ 120 / -	mg/m ³
Partikel-Emission (13% O ₂) bei P_{nom} / P_{part}	≤ 40 / -	mg/m ³
Verbrauch von elektrischer Hilfsenergie im standby (elsb)	-	kW
Verbrauch von elektrischer Hilfsenergie bei P_{nom} (el max)	-	kW
Verbrauch von elektrischer Hilfsenergie bei P_{part} (el min)	-	kW
Maximale elektrische Leistungsaufnahme (W_{max})	-	W
Versorgungsspannung, Frequenz (E, f)	-	V, Hz
Zeitbrandbetrieb (INT) / Dauerbrandbetrieb (CON)	INT	
Gesamtabmessungen - Höhe (H) / Breite (W) / Tiefe (L)	856-895 / 810 / 600	mm
Volumen des Wärmetauschers	-	l
Durchmesser des Abgasstutzens (d_{out})	120	mm
Masse der Feuerstätte	139	kg
Mindestabstände zu brennbaren Materialien	ohne / mit Thermoisolierung	
von der Rückseite (d_R)	400 / 150	mm
von den Seiten (d_S), Arbeitsplatte/hohe Möbel	400 / 50	mm
von der Oberseite zur Decke (d_C)	1200 / 1200	mm
von der Vorderseite (d_P)	800 / 800	mm
von der Vorderseite im unteren vorderen Strahlungsbereich (d_F)	500 / 500	mm
von der Vorderseite im seitlichen vorderen Strahlungsbereich (d_L)	500 / 500	mm
unterhalb des Bodens (d_B)	0 / 0	mm
seitlich im Strahlungsbereich der Herdplatte (D)	- / 500	mm
hinten im Strahlungsbereich der Herdplatte (C2)	- / 400	mm

Bedienungsanleitung lesen und befolgen!

Product features

Type of appliance	B	
Standard		EN 16510
Energy efficiency (η_{nom})	≥ 75	%
Seasonal efficiency (η_s)	≥ 65	%
Energy efficiency index (EEI)	104	
Energy label	A	
Fuel	Firewood	
Maximum fuel quantity (Firewood/Lignite briquettes BB7)	2,4 / -	kg
Maximum fuel length	330	mm
Maximum residual fuel moisture	17	%
Average fuel consumption (Firewood/Lignite briquettes BB7)	2,1 / -	kg/h
Nominal heat output (P_{nom}) / part load heat output (P_{part})	7,4 / -	kW
Nom. space heat output (PSH_{nom}) / part space heat output (PSH_{part})	7,4 / -	kW
Nominal water output (PW_{nom}) / part load water output (PW_{part})	- / -	kW
Permissible maximum water operating pressure (pw)	-	bar
Dry flue gas flow rate ($\Phi_{f,g nom}$)	8,5	g/s
Flue gas outlet temperature at P_{nom} / P_{part}	172 / -	°C
Minimum flue draught at P_{nom} / P_{part}	12 / 6	Pa
Connection to a shared chimney	No	
CO emission (13% O_2) at P_{nom} / P_{part}	≤ 1500 / -	mg/m ³
NOx emission (13% O_2) at P_{nom} / P_{part}	≤ 200 / -	mg/m ³
OGC emission (13% O_2) at P_{nom} / P_{part}	≤ 120 / -	mg/m ³
Particulate matter emission (13% O_2) at P_{nom} / P_{part}	≤ 40 / -	mg/m ³
Consumption of electrical auxiliary energy at standby (eISB)	-	kW
Consumption of electrical auxiliary energy at P_{nom} (el max)	-	kW
Consumption of electrical auxiliary energy at P_{part} (el min)	-	kW
Maximum electric power input (W_{max})	-	W
Power supply voltage, frequency (E, f)	-	V, Hz
Intermittent operation (INT) / continuous operation (CON)	INT	
Dimensions - height (H) / width (W) / length (L)	856-895 / 810 / 600	mm
Volume of the heat exchanger	-	l
Diameter of the flue gas outlet (dout)	120	mm
Mass	139	kg
Minimum safety distances from combustible materials		without / with thermo-isolators
Rear (dR)	400 / 150	mm
Sides (dS), worktop / tall furniture	400 / 50	mm
To the ceiling (dC)	1200 / 1200	mm
Front (dP)	800 / 800	mm
Front - bottom front radiation area (dF)	500 / 500	mm
Front - side front radiation area (dL)	500 / 500	mm
Bottom (dB)	0 / 0	mm
side radiation area of the hot plate (D)	- / 500	mm
rear radiation area of the hot plate (C2)	- / 400	mm

Read and follow the user operating instructions!

Caractéristiques du produit

Type d'appareil	B	
Norme		EN 16510
Rendement énergétique (η_{nom})	≥ 75	%
Rendement saisonnier (η_S)	≥ 65	%
Indice d'efficacité énergétique (EEI)	104	
Étiquette énergétique	A	
Combustible	Bois bûches	
Quantité maximale de combustible (Bois bûches/ Briquettes de lignite BB7)	2,4 / -	kg
Longueur maximale du combustible	330	mm
Humidité résiduelle maximale du combustible	17	%
Consommation moyenne de combustible (Bois bûches/ BB7)	2,1 / -	kg/h
Puissance nominale (P_{nom}) / en charge partielle (P_{part})	7,4 / -	kW
Puissance thermique vers la pièce (PSH_{nom} / PSH_{part})	7,4 / -	kW
Puissance thermique vers l'eau (PW_{nom} / PW_{part})	- / -	kW
Pression d'exploitation maximale admissible (p_w)	-	bar
Débit massique des fumées sèches ($\Phi_{f,g nom}$)	8,5	g/s
Température des fumées en sortie à P_{nom} / P_{part}	172 / -	°C
Tirage minimal requis à P_{nom} / P_{part}	12 / 6	Pa
Raccordement possible à une cheminée commune	Non	
Émissions CO (13% O ₂) à P_{nom} / P_{part}	≤ 1500 / -	mg/m ³
Émissions NOx (13% O ₂) à P_{nom} / P_{part}	≤ 200 / -	mg/m ³
Émissions OGC (13% O ₂) à P_{nom} / P_{part}	≤ 120 / -	mg/m ³
Émissions de particules (13% O ₂) à P_{nom} / P_{part}	≤ 40 / -	mg/m ³
Consommation d'énergie électrique en veille (e_{SB})	-	kW
Consommation d'énergie électrique à P_{nom} ($e_{l max}$)	-	kW
Consommation d'énergie électrique à P_{part} ($e_{l min}$)	-	kW
Puissance électrique maximale absorbée (W_{max})	-	W
Tension et fréquence d'alimentation (E, f)	-	V, Hz
Fonctionnement intermittent (INT) / continu (CON)	INT	
Dimensions - hauteur (H) / largeur (W) / profondeur (L)	856-895 / 810 / 600	mm
Volume de l'échangeur de chaleur	-	l
Diamètre du conduit de fumée (dout)	120	mm
Poids	139	kg

Distances minimales de sécurité aux matériaux combustibles	sans / avec isolation thermique	
Arrière (dR)	400 / 150	mm
Latéral (dS), plan de travail / meubles hauts	400 / 50	mm
Plafond (dC)	1200 / 1200	mm
Avant (dP)	800 / 800	mm
Avant - zone de rayonnement bas (dF)	500 / 500	mm
Avant - zone de rayonnement latérale (dL)	500 / 500	mm
Dessous (dB)	0 / 0	mm
latéralement dans la zone de rayonnement de la table de cuisson (D)	- / 500	mm
à l'arrière de la zone de rayonnement de la table de cuisson (D)	- / 400	mm

Veuillez lire et respecter le mode d'emploi!